Fiches sur les points de grammaire abordés dans

Le tome III de Médine

Préparés par l'Institut de la Langue du Qur'an

– Toronto –

	Sujets	Liens
1	Morphologie et syntaxe	1
2	Conjugaison des 10 formes du verbe	2
3	Significations 10 formes	3
4	Le verbe arabe trilétaire augmenté	4
5	L'introduction du ف dans l'apodose de la conditionnelle	5
6	L'exception	6
7	L'utilisation de لِ et de عِنْدَ	7
8	Conversation I	8
9	Conversation II	9
10	Un chemisier, pas une chemise – بُلُوزَةٌ لا قَمِيْصٌ	10
11	Rien de neuf sous le soleil – لا جَدِيْدَ تَحْتَ الشَّمْسِ	11
12	Glossaire des termes de la grammaire arabe	12

النَّحْوُ وَالصَّرْفُ

الصَّرْفُ	النَّحْوُ
Morphologie flexionnelle	**Syntaxe**
Science traitant du mot pris isolément.	Science traitant de la construction d'une phrase (structure d'une phrase).
Dictionnaires	
Morphologie	**Syntaxe**
Étude et description de la formation d'un mot dans un langage.	Science permettant de mettre ensemble des mots pour former une phrase.
Morphologie flexionnelle	En arabe, il est question de : · المُبْتَدَأُ وَالخَبَرُ · مُضَافٌ وَمُضَافٌ إِلَيْهِ · جَارٌّ وَمَجْرُوْرٌ · نَعْتٌ وَمَنْعُوْتٌ · الجُمْلَةُ الإِسْمِيَّةُ · الجُمْلَةُ الفِعْلِيَّةُ · Etc.
Partie de la grammaire traitant des inflections.	
Inflection	
Changement se produisant dans la structure de mots pour marquer le cas, le genre, le nombre, le temps, la personne, le mode et la voix. L'arabe travaille avec divers formes de mots telles que : · Le singulier et le pluriel · اِسْمُ الفاعِلِ · اِسْمُ المَفْعُولِ · المَصْدَرُ · فِعْلٌ مَاضٍ · فِعْلٌ مُضَارِعٌ · فِعْلٌ أَمْرٍ · Etc..	

Retour à l'index

مشتقات الأوزان العشرة للفعل العربي

Les dérivés des 10 schèmes du verbe arabe

أسماء				أفعال					وزن	Sens, usage et relation
				مبني للمجهول			مبني للمعلوم			
اسم المكان والزمان	اسم المفعول	اسم الفاعل	المصدر	المضارع	الماضي	أمر	المضارع	الماضي		
مَفْعِلٌ مَفْعَلٌ	مَفْعُولٌ	فَاعِلٌ	فَعْلٌ فُعُوْلٌ فِعَالَةٌ ...اخ	يُفْعَلُ	فُعِلَ	اِفْعَلْ اُفْعُلْ اِفْعِلْ	يَفْعَلُ يَفْعُلُ يَفْعِلُ	فَعَلَ فَعِلَ فَعُلَ	I	Régulier
مُفْعَّلٌ	مُفْعَّلٌ	مُفْعِّلٌ	تَفْعِيْلٌ	يُفَعَّلُ	فُعِّلَ	فَعِّلْ	يُفَعِّلُ	فَعَّلَ	II	Factitif Intensif Dénominatif
مُفَاعَلٌ	مُفَاعَلٌ	مُفَاعِلٌ	مُفَاعَلَةٌ فِعَالٌ	يُفَاعَلُ	فُوْعِلَ	فَاعِلْ	يُفَاعِلُ	فَاعَلَ	III	Réciprocité Vis-à-vis
مُفْعَلٌ	مُفْعَلٌ	مُفْعِلٌ	إِفْعَالٌ	يُفْعَلُ	أُفْعِلَ	أَفْعِلْ	يُفْعِلُ	اَفْعَلَ	IV	Causatif
مُفَعَّلٌ	مُفَعَّلٌ	مُفَعِّلٌ	تَفَعُّلٌ	يُتَفَعَّلُ	تُفُعِّلَ	تّفَعَّلْ	يَتَفَعَّلُ	تَفَعَّلَ	V	Réflexif de la forme II
مُتَفَاعَلٌ	مُتَفَاعَلٌ	مُتَفَاعِلٌ	تَفَاعُلٌ	يُتَفَاعَلُ	تُفُوْعِلَ	تَفَاعَلْ	يَتَفَاعَلُ	تَفَاعَلَ	VI	Réflexif de la forme III
مُنْفَعَلٌ	–	مُنْفَعِلٌ	اِنْفِعَالٌ	–	–	اِنْفَعِلْ	يَنْفَعِلُ	اِنْفَعَلَ	VII	Passif de la forme I
مُفْتَعَلٌ	مُفْتَعَلٌ	مُفْتَعِلٌ	اِفْتِعَالٌ	يُفْتَعَلُ	اُفْتُعِلَ	اِفْتَعِلْ	يَفْتَعِلُ	اِفْتَعَلَ	VIII	Réflexif de la forme I
–	–	مُفْعَلٌّ	اِفْعِلاَلٌ	–	–	اِفْعَلَّ	يَفْعَلُّ	اِفْعَلَّ	IX	Couleur Imperfection
مُسْتَفْعَلٌ	مُسْتَفْعَلٌ	مُسْتَفْعِلٌ	اِسْتِفْعَالُ	يُسْتَفْعَلُ	اُسْتُفْعَلُ	اِسْتَفْعِلُ	يَسْتَفْعِلُ	اِسْتَفْعَلُ	X	Causatif Réflexif

Retour à l’index

Significations 10 formes

الْمُتَعَدِّي			
Augmentée	Initiale	Sens, utilisation et rapport	Forme
نَزَّلَ Il a fait descendre	نَزَلَ Il est descendu	· Factitif (faire faire une action à qn. ou qc.). · D'intransitif, le verbe devient transitif. نَزَلْتُ مِنَ السَّيَارَةِ ثُمَّ نَزَّلْتُ الطِّفْلَ Je suis descendu de la voiture ensuite, j'ai fait descendre l'enfant.	II فَعَّلَ
دَرَّسَ Il a enseigné	دَرَسَ Il a étudié	· De transitif, le verbe devient doublement transitif. دَرَسْتُ اللُّغَةَ العَرَبِيَّةَ — J'ai étudié l'arabe. دَرَّسْتُكَ اللُّغَةَ العَرَبِيَّةَ — Je t'ai fait étudier l'arabe.	
قَتَّلَ Il a massacré	قَتَلَ Il a tué	· Intensification. · L'action est faite avec exagération, et répétée. قَتَلَ الْمُجْرِمُ رَجُلاً — Le criminel tua un homme. قَتَّلَ الْمُجْرِمُ أَهْلَ القَرِيَةِ — Le criminel massacra tous les habitants du village.	
كَسَّرَ Il a fracassé	كَسَرَ Il a cassé	· Extension. · L'action est faite à fond et énergiquement. كَسَرْتُ الكُوبَ — J'ai cassé le verre. كَسَّرْتُ الكُوبَ — J'ai mis le verre en 1000 morceaux.	
كَاتَبَ correspondre	كَتَبَ écrire	· Action faite en commun (co-action). · 2 (ou plus) acteurs faisant la même action ; l'un est sujet du verbe et l'autre objet.	III فَاعَلَ
[سورة الأعراف 7.44]		﴿ وَنَادَى أَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابَ النَّارِ... ﴾ — Les gens du Paradis crieront aux gens du Feu : ﴿ ...قَالُوا نَعَمْ ﴾ — « Oui », diront-ils.	

أَجْلَسَ Il a assis (qn)	جَلَسَ Il s'est assis	· D'intransitif, le verbe devient transitif. · Le sujet est désigné comme cause de l'action. جَلَسْتُ فِي الصَّفِّ الأَوَّلِ، وأَجْلَسْتُ الطِّفْلَ بِجانِبِي Je me suis assis au 1er rang et j'ai assis l'enfant à mon côté.	اَفْعَلَ	IV
أَسْمَعَ Il a fait entendre	سَمِعَ Il a entendu	· De transitif, le verbe devient doublement transitif. · Le sujet est désigné comme cause de l'action. سَمِعَ المُدرِّسُ القرآنَ Le professeur a entendu le Qur'an. أَسْمَعَ الطُّلَّابُ المُدرِّسَ القرآنَ Les élèves ont lu au professeur le Qur'an.		

اللَّازِمُ (المُتَعَدِّي بِوَاسِطَةِ حَرْفِ الجَرِّ)

Augmentée	Initiale	Sens, utilisation et rapport	Forme	
تَعَلَّمَ Il a appris	عَلَّمَ Il a enseigné	· Réflexif de la forme II. · De transitif à intransitif (également impersonnel). عَلَّمَنِي بِلالٌ السَّبَاحَةَ Bilal m'a appris à nager. تَعَلَّمْتُ السَّبَاحَةَ J'ai appris à nager.	تَفَعَّلَ	V
تَسَاءَلَ S'interroger l'un l'autre	سَأَلَ Interroger	· Réflexif de la forme III. · Action faite collectivement. عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ À propos de quoi s'interrogent-ils les uns les autres ?	تَفَاعَلَ	VI
تَنَاوَمَ Il a feint de dormir	نَامَ Il a dormi	· Donner l'apparence, donner une image de soi تَنَاوَمَ الجاسُوسُ وَسَمِعَ كَلامَ النَّاسِ L'espion feignit de dormir et entendit tout ce que dirent les gens.		
اِنْكَسَرَ Se casser	كَسَرَ Casser	· Passif de la forme I. · De transitif à intransitif. كَسَرْتُ الكُوبَ J'ai cassé le verre. اِنْكَسَرَ الكُوبُ Le verre s'est cassé.	اِنْفَعَلَ	VII

الْمُتَعَدِّي أوْ اللازِمُ لكن أكثر مِن الْمُتَعَدِّي				
Augmentée	Initiale	Sens, utilisation et rapport	Forme	
اِجْتَمَعَ Il s'est réuni à	جَمَعَ Il a réuni	· Transitif et intransitif.	اِفْتَعَلَ	VIII

اللازِمُ				
Augmentée	Initiale	Sens, utilisation et rapport	Forme	
اِحْمَرَّ Il a rougi		· Indiquant des couleurs ou imperfections.	اِفْعَلَّ	IX

الْمُتَعَدِّي				
Augmentée	Initiale	Sens, utilisation et rapport	Forme	
اِسْتَنْصَرَ Il a cherché à aider	نَصَرَ Il a aidé	· Tendre à, chercher à.	اِسْتَفْعَلَ	X
اِسْتَحْسَنَ Il a été considéré (estimé) bon.	حَسُنَ Il a été bon (ou beau).	· Juger, considérer, évaluer.		

Retour à l'index

الفِعْلُ الثُّلاثِيُّ المَزِيْدُ فِيْهِ

Le verbe arabe trilétaire augmenté

باب تَفْعِيلٌ — Forme II

عَلَّمَ : يُعَلِّمُ	Enseigner	200
وَضَّحَ : يُوَضِّحُ	Clarifier	205
سَبَّحَ : يُسَبِّحُ	Glorifier	200
سَمَّى : يُسَمِّي	Dénommer	207
صَلَّى : يُصَلِّي	Prier	207
صَوَّرَ : يُصَوِّرُ	Photographier	206
بَلَّغَ : يُبَلِّغُ	Transmettre	200
حَدَّثَ : يُحَدِّثُ	Raconter	200
نَزَّلَ : يُنَزِّلُ	Faire descendre	200
أَذَّنَ : يُؤَذِّنُ	Appeler à la prière	202

باب مُفَاعَلَةٌ وَفِعَالٌ — Forme III

شَاهَدَ : يُشَاهِدُ	Constater	210
سَامَحَ : يُسَامِحُ	Pardonner	210
سَاعَدَ : يُسَاعِدُ	Aider	210
حَاوَلَ : يُحَاوِلُ	Essayer	216
لاقَى : يُلاقِي	Rencontrer	217
قَابَلَ : يُقَابِلُ	Faire face à	210
خَاطَبَ : يُخَاطِبُ	S'adresser à	210
جَاهَدَ : يُجَاهِدُ	Affronter	210
آخَذَ : يُؤَاخِذُ	Blâmer	212
نادَى : يُنادِي	Interpeller	217

باب إِفْعَالٌ — Forme IV

أَرْسَلَ : يُرْسِلُ	Émettre	220
أَسْلَمَ : يُسْلِمُ	Choisir l'Islam	220
أَرْشَدَ : يُرْشِدُ	Guider	220
أَطْفَأَ : يُطْفِئُ	Éteindre	224
أَعَدَّ : يُعِدُّ	Préparer	221
أَجَابَ : يُجِيبُ	Répondre	226
أَقَامَ : يُقِيمُ	Mettre debout	226
أَلْقَى : يُلْقِي	Projetter	228
أَتَمَّ : يُتِمُّ	Accomplir	221
أَصْلَحَ : يُصْلِحُ	Corriger	220

باب تَفَعُّلٌ — Forme V

تَعَلَّمَ : يَتَعَلَّمُ	Être à l'affût	230
تَكَلَّمَ : يَتَكَلَّمُ	Parler	230
تَلَقَّى : يَتَلَقَّى	Recevoir	237
تَأَنَّى : يَتَأَنَّى	Ralentir	237
تَحَدَّثَ : يَتَحَدَّثُ	Converser	230
تَذَكَّرَ : يَتَذَكَّرُ	Se remémorer	230
تَمَنَّى : يَتَمَنَّى	Souhaiter	237
تَقَبَّلَ : يَتَقَبَّلُ	Accueillir	230

باب تَفَاعُلٌ — Forme VI

تَنَاوَلَ : يَتَنَاوَلُ	S'envoyer	246
تَسَاءَلَ : يَتَسَاءَلُ	Se renseigner	243
تَصَافَحَ : يَتَصَافَحُ	Saluer	240
تَشَاوَرَ : يَتَشَاوَرُ	Délibérer	246
تَعَاوَنَ : يَتَعَاوَنُ	S'entraider	246
تَشَاجَرَ : يَتَشَاجَرُ	Se chamailler	240
تَبَاكَى : يَتَبَاكَى	Pleurnicher	247
تَبَارَكَ : يَتَبَارَكُ	Être béni	240

باب اِنْفِعَالٌ — Forme VII

اِنْكَسَرَ : يَنْكَسِرُ	Se briser	250
اِنْقَلَبَ : يَنْقَلِبُ	Se retourner	250
اِنْصَرَفَ : يَنْصَرِفُ	Quitter	250
اِنْشَقَّ : يَنْشَقُّ	Se fendre	251
اِنْفَتَحَ : يَنْفَتِحُ	S'épanouir	250
اِنْقَطَعَ : يَنْفَتِحُ	Cesser	250
اِنْكَشَفَ : يَنْكَشِفُ	Apparaître	250
اِنْجَلَى : يَنْجَلِي	Se dessiner	257

باب اِفْتِعَالٌ — Forme VIII

اِنْتَظَرَ : يَنْتَظِرُ	Être à l'affût	260
اِمْتَحَنَ : يَمْتَحِنُ	Tester	260
اِلْتَقَى : يَلْتَقِي	Converger	267
اِشْتَرَكَ : يَشْتَرِكُ	Participer	260
اِجْتَهَدَ : يَجْتَهِدُ	S'appliquer à	260
اِخْتَارَ : يَخْتَارُ	Sélectionner	266

باب اِفْعِلالٌ — Forme IX

اِحْمَرَّ : يَحْمَرُّ	Rougir	270
اِبْيَضَّ : يَبْيَضُّ	Blanchir	276
اِخْضَرَّ : يَخْضَرُّ	Verdir	270
اِصْفَرَّ : يَصْفَرُّ	Jaunir	270
اِسْوَدَّ : يَسْوَدُّ	Noircir	276
اِعْوَجَّ : يَعْوَجُّ	Se tordre	276

باب اِسْتِفْعَالٌ — Forme X

اِسْتَقْبَلَ : يَسْتَقْبِلُ	Aller à la rencontre	280
اِسْتَعَدَّ : يَسْتَعِدُّ	Se préparer	281
اِسْتَرَاحَ : يَسْتَرِيحُ	Se reposer	286
اِسْتَغْفَرَ : يَسْتَغْفِرُ	Demander pardon	280
اِسْتَلْقَى : يَسْتَلْقِي	S'étendre	287
اِسْتَفَادَ : يَسْتَفِيدُ	Déduire	286

Retour à l'index

دُخُولُ الفاءِ على جوابِ الشَّرْطِ
L'introduction du Fa dans l'apodose

Veuillez mémoriser cette phrase :

اِسْمِيَّةٌ, طَلَبِيَّةٌ وَ بِجامِدٍ وَبِما وَلَنْ وَبِقَدْ وَبِالتَّنْفِيْسِ

1	اِسْمِيَّةٌ	إذا كان جوابُ الشَّرْطِ جُمْلَةً اِسْمِيَّةً

[2.186 سورة البقرة]

﴿ إِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ ﴾

2	طَلَبِيَّةٌ	إذا كان جوابُ الشَّرْطِ طَلَبِيَّةً

فِعْلُ أَمْرٍ

[110.1-3 سورة النصر]

﴿ إِذا جاءَ نَصْرُ اللهِ وَالفَتْحُ وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِيْنِ اللهِ أَفْوَاجًا فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ ﴾

لا النَّاهِيَةُ

مَنْ جاءَ مُتَأَخِّرًا فَلا تَسْمَحْ لَهُ بِالدُّخُولِ.

لامُ الأَمْرِ

إِذَا عَطَسَ أَحَدُكُمْ فَلْيَقُلْ : الحَمْدُ لِلّهِ

حَرْفُ الإِسْتِفْهامِ

إِنْ جاءَكَ صَدِيْقُكَ فَهَلْ تُكْرِمُهُ ؟

3	فِعْلٌ جامِدٌ	إذا كان جوابُ الشَّرْطِ فِعْلاً جامِدًا

مِنْ غَشَّنا فَلَيْسَ مِنَّا

مَنْ حَمَلَ عَلَيْنا السِّلاحَ فَلَيْسَ مِنَّا

4	ما وَ لَنْ	إذا كان جوابُ الشَّرْطِ مَسْبُوقًا بِنَفْيٍ

ما

إنْ تَجْتَهِدْ فَما أُقْصِّرِ فِي مُكَافَأتِك

لَنْ

مَنْ لَبِسَ الحَرِيْرَ فِي الدُّنْيا فَلَنْ يَلْبَسَهُ فِي الآخِرَةِ

5	قَدْ	إذا كان جوابُ الشَّرْطِ مَسْبُوقًا بِحَرْفِ قَدْ

مَنْ يُطِعِ اللهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ فَازَ فَوْزًا عَظِيْمًا

6	س وَسَوْفَ	إذا سَبَقَ حَرْفُ السِّينِ أَوْ سَوْفَ فِعْلَ جوابِ الشَّرْطِ

س

إنْ تَأَخَّرْت فَسَتَفُوتُكَ الطَّائِرَةُ

سَوْفَ

إنْ ظَلَمْتَ فَسَوْفَ تُحاسَبُ

Si tu as été injuste, tu rendras des comptes.

Retour à l'index

الإِسْتِثْنَاءُ
L’exception

الإِسْتِثْنَاءُ comprend trois éléments :

المُسْتَثْنَى	المُسْتَثْنَى مِنْهُ	أَدَاةُ الإِسْتِثْنَاءِ
Élément excepté	Élément duquel l’exception est faite	Outils d’exception

- 1 particule (حَرْفٌ) : إِلاَّ
- 2 noms : غَيْرٌ et سِوَى
- 2 verbes : ما خَلا et ماعدا

L’outil le plus utilisé est إِلاَّ.

Les différents types d’exception et leur déclinaison (إِعْراب).



Retour à l’index

L'utilisation de لِ et de عِنْدَ

لِ

Cette particule est utilisé pour exprimer une relation d'appartenance ou pour les parties du corps. Ce genre de relation est permanente et inséparable. Même au delà de la mort, cette relation se maintient (ex.: la fratrie, qui subsiste au delà de la mort).

عِنْدِي بِنْتانِ	← non	كَمْ بِنْتًا لَكَ ؟ لِي بِنْتانِ
عِنْدِي ثَلاثَةُ أَبْنَاءٍ	← non	كَمْ اِبْناً لَكَ ؟ لِي ثَلاثَةُ أَبْنَاءٍ
عِنْدِي أَخٌ واحِدٌ	← non	كَمْ أَخًا لَكَ ؟ لِي أَخٌ واحِدٌ
عِنْدِي أَرْبَعُ أَخَوَاتٍ	← non	كَمْ أُخْتًا لَكَ ؟ لِي أَرْبَعُ أَخَوَاتٍ
عِنْدِي يَدانِ، عِنْدِي عَيْنَانِ ، عِنْدِي رِجْلانِ	← non	لِي يَدانِ، لِي عَيْنَانِ، لِي رِجْلانِ



Cette particule est utilisée pour exprimer la possession de choses, exemple :

عِنْدِي سَيارَةٌ - قَلَمٌ - كِتابٌ - بَيْتٌ

عِنْدَ signifie :

à disposition	auprès de	à	chez

Exemples :

عِنْدِي قَلَمٌ

Je dispose d'un crayon.

(J'ai à ma disposition, auprès de moi, un crayon.)

المُدَرِّسُ عِنْدَ المُدِيْرِ

Le professeur est chez le directeur (dans son bureau).

سَنَلْتَقِي عِنْدَ بابِ المَسْجِدِ

Nous nous rencontrerons auprès de la porte de la mosquée.



La particule لِ peut être utilisée pour dire qu'une chose appartient à un ensemble, comme les roues ou les portes d'une voiture :

سيارتي لَهَا أَرْبَعَةُ أَبْوَابٍ - بابانِ

La voiture a quatre portes (ou deux).

البيتُ لَهُ بابانِ

La maison a deux portes.

ou البيتُ فِيهِ بابانِ

Il y a deux portes dans la maison.

Syntaxe :

- كَمْ عَجَلَةً لِلدَّرَّاجَةِ ؟
- لِلدَّرَّاجَةِ ثَلاثُ عَجَلٍ
- لَهَا ثلاثُ عَجَلٍ
- دَرَّاجَةُ ابْنِي لَهَا ثَلاثُ عَجَلٍ

Attention au sens :

عِنْدِي أَخٌ

Mon frère vit chez moi (auprès de moi).

Retour à l'index

Conversation I

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ما اسْمُكَ ؟	اِسْمِي ...
ما اسْمُهُ ؟	اِسْمُهُ ...
ما اِسْمُهَا ؟	اِسْمُهَا ...
مِنْ أَيْنَ أَنْتَ ؟	أَنَا مِنْ ... (الهِنْدِ ، باكِسْتَانَ، كَنَدَا)
أَيْنَ تَسْكُنُ - تَسْكُنِيْنَ ؟	أَسْكُنُ رَتشْمَنْدهِل.
	رَتشْمَنْدهِل est le مفعول mais il peut aussi être amené par فِي.
أَعِنْدَكَ سيارةٌ ؟	نَعَمْ، عِنْدِي سيارةٌ.
	مَا عِنْدِي سيارةٌ. عِنْدِي دَرَّاجَةٌ هَوائِيَّةٌ.
	عِنْدي دَرَّاجَةٌ نَارِيَّةٌ - بُخَارِيَّةٌ - آلِيَّةٌ.
أَيُّ سيارةٍ عِنْدَكَ ؟	عِنْدِي هُوندا أكورد.
مَا لَوْنُهَا ؟	لَوْنُهَا أَحْمَرُ - أَزْرَقُ - أَبْيَضُ - أَسْوَدُ - أَصْفَرُ - أَسْمَرُ.
أَلَكَ وَلَدٌ ؟	نَعَمْ، لِيْ أَبْنَاءٌ وَبَنَاتٌ.
	لا، مَا لِيْ وَلَدٌ.
كَمْ ابْنًا لَكَ ؟	لِي ابْنَانِ.
وَكَمْ بِنْتًا لَكَ ؟	لِي ثَلاثُ بَنَاتٍ.
أَلَكَ إِخْوَةٌ وأَخَوَاتٌ ؟	لِي ثَلاثَةُ إِخْوَةٍ وَأُخْتَانِ.
	لا، ما لِي أَخٌ وَلا أُخْتٌ.
	لِي ثَلاثُ أَخَوَاتٍ وَأَخَوَانِ.
أَيْنَ أَبْنَاؤُكَ الآنَ ؟	إِبْرَاهِيمُ فِي هامِلْطِنَ، وَإِسْحَاقُ فِي هافِكْسَ، وَمُحَمَّدٌ هُنَا مَعِي فِي تُورَانْتُو.

Retour à l'index

Conversation II

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الأَوّل :	السَّلامُ عَلَيْكُمْ.
الثاني :	وَعَلَيْكُمُ السَّلامُ وَرَحْمِةُ اللهِ وَبَرَكَاتُهُ
الأَوّل :	ما اسْمُكَ يا أخِي الكريمَ ؟
الثاني :	اسْمِي عُمَرُ. وَمَا اسْمُكَ أَنْتَ يا أخِي ؟
الأَوّل :	اسْمِي بِلالٌ. كَأَنَّكَ سَاكِنٌ جَدِيْدٌ في هَذَا الحَيِّ.
عُمَرُ :	نَعَمْ، أَنَا مِنْ هامِلْطِنِ. انْتَقَلْتُ إِلَى تُورَنْتُو قَبْلَ شَهْرَيْنِ، وَسَكَنْتُ في هَذَا الحَيِّ لأَنَّهُ هَادِئٌ.
بِلالٌ :	أَهْلاً وَسَهْلاً وَمَرْحباً بِكَ يا عُمَرُ. هَل مِنْ خِدْمَةٍ أُقَدِّمُها لَكَ ؟
عُمَرُ :	شُكْراً، جَزَاكَ اللهُ خَيْرًا.
بِلالٌ :	أَيْنَ تَسْكُنُ يا عُمَرُ ؟
عُمَرُ :	أَسْكُنُ في تِلْكَ الفِيلاَّ الَّتِي أمامَ الشَّجَرَةِ. تَعَالَ شَرِّفْنِي بِالزِّيَارَةِ.
بِلالٌ :	زَادَكَ اللهُ شَرَفاً.
عُمَرُ :	تَفضَّلْ، ادْخُلْ. لِنَجْلِسْ هُنَا في الحَدِيْقَةِ.
بِلالٌ :	مَا شاءَ اللهُ ! مَا أَجْمَلَ هَذِهِ الحَدِيْقَةَ ! وَمَا أجْمَلَ الأَزْهَارَ الَّتِي فِيها !
عُمَرُ :	الْحَمْدُ للهِ. هَذَا مِنْ فَضْلِ اللهِ. ماذا تَشْرَبُ يا بِلالُ ؟
بِلالٌ :	أَنَا أُحِبُّ الشَّايَ بِالحَلِيْبِ.

عُمَرُ	:	وَأَنَا كَذَلِكَ. تعَالَوْا يا أَوْلاَدُ، وَسَلِّمُوا عَلَى الضَّيْفِ. (يَدْخُلُ ثَلاَثَةُ شُبَّانٍ) سَلِّمُوا عَلَى عَمِّكُمْ الأُسْتَاذِ بِلالٍ. يا أخِي بِلالُ، هَذَا إِبْرَهِيْمُ، وَهَذَا كَمَالٌ. كُلُّهُمْ يَدْرُسُونَ بالجامِعَةِ.
بِلالٌ	:	زَادَكُمْ اللهُ عِلماً يا إِخْوَانُ.
عُمَرُ	:	لِي أَرْبَعَةُ أَبْنَاء، وثَلاثُ بنَاتٍ. ابْنِي الأَكْبَرُ عَبْدُ اللهِ طَبِيْبٌ، وَيَعِيْشُ في الوِلاَيَاتِ المُتَّحِدَةِ. أَمَّا بَنَاتِي فَكُلُّهُنَّ صِغَارٌ. يا أخِي بِلالُ، هَل مِنْ كُتَّابٍ هُنَا تَدْرُسُ فيه بَنَاتِي الْقُرْآنَ الكَرِيْمَ ؟
بِلالٌ	:	نَعَمْ، في مَسْجِدِنَا كُتَّابٌ يَدْرُسُ فيه الأَطْفَالُ الْقُرْآنَ الكَرِيْمَ. لِي مَوْعِدٌ بَعدَ قَلِيلٍ. فَأَسْتَأْذِنُكَ الآنَ، وَسَنَكُونُ عَلَى اتِّصالٍ إِنْ شَاءَ اللهُ. فَإِلَى اللِّقَاءِ.
عُمَرُ	:	في أمَانِ اللهِ

Vocabulaire

هَادِئٌ	Calme	فِيلاّ	Villa
	الْمُحِيْطُ الْهَادِئُ (L'océan Pacifique)		pl. : فِيلَّا – فِلَلٌ
كُتَّابٌ	École quranique pour enafnts	الْحَلِيْبُ	Lait frais
	pl. : كَتَاتِيْبُ		
	Ne pas confondre ce mot avec كُتَّابٌ pluriel de كاتِب (écrivain).	شُبَّانٌ	Jeunes hommes
			Pluriel de شَابٌّ (jeune homme, jeunesse)
عَلَى اتِّصالٍ	(restons) En contact	مَوْعِدٌ	Rendez-vous
			pl. : مَوَاعِد

Retour à l'index

بُلوزَةٌ لا قَمِيْصٌ

Un chemisier et non une chemise

البائعُ	:	هَلْ يُعْجِبُكَ هذا القَمِيْصُ ؟
سَعِيْدٌ	:	لا، مَقَاسُهُ كَبِيْرٌ.
البائعُ	:	وَلا هذا ؟
سَعِيْدٌ	:	لَوْنُهُ لا يُعْجِبُنِي. لا أَحِبُّ الأَلْوانَ الغَامِقَة.
البائعُ	:	وَلا هذا ؟
سَعِيْدٌ	:	لا، قُمَاشُهُ لا يُعْجِبُنِي.
البائعُ	:	وَلا هذا وَلا ذَلك ؟
سَعِيْدٌ	:	لا يُعْجِبُنِيْ أَيُّ واحِدٍ !
البائعُ	:	آسِفٌ ! اِذْهَبْ إلى مَحَلِّ الْمَلابِسِ النِّسَائِيَّةِ. أَنْتَ لا تُرِيْدُ قَمِيْصًا.
		أَنْتَ تُرِيْدُ بُلُوزَةً !

Vocabulaire

لَوْنٌ	Couleur	غَامِق	Sombre
pl. : أَلْوَانٌ		fém. : غَامِقَةٌ	
أَعْجَبَ	Émerveiller	قُمَاشٌ	Matière
(ـهُ الشَّيْءُ أَوْ الشَّخْصُ) سَرَّهُ		مَقَاسٌ	Taille

Retour à l'index

لا جَدِيْدَ تَحْتَ الشَّمْسِ

Rien de neuf sous le soleil

سَامِي :	هَلْ قَرَأْتَ جَرَائِدَ الصَّبَاحِ يا عَزِيْزُ ؟
عَزِيْزٌ :	لا، لَمْ أَقْرَأْ جَرائِدَ الصَّبَاحِ.
سَامِي :	وَجَرَائِدَ الْمَسَاءِ ؟
عَزِيْزٌ :	وَلا جَرَائِدَ الْمَسَاءِ.
سَامِي :	لِماذا ؟ هَلْ أَخْبَارُ العَالَمِ لا تهِمُّكَ ؟ أ لا تُعْجِبُكَ الْجَرَائِدُ ؟
عَزِيْزٌ :	يا صَدِيْقِيْ، جَرَائِدُ الْيَوْمِ مِثْلُ جَرَائِدِ الأَمْسِ، وَلا جَدِيْدَ تَحْتَ الشَّمْسِ !

Vocabulaire

Journal	جَرِيدَة	Intéresser, concerner, inquiéter	أَهَمَّ : يُهِمُّ
pl. : جَرَائِد		تُهِمُّكَ : Il est question de toi (de tes intérêts)	
Hier	أَمْس	Soir	مَسَاء

Retour à l’index

Glossaire des termes de la grammaire arabe

الأَجْوَفُ	**أَدَاةُ التَّعْرِيْفِ**
Le Verbe creux Verbe dont la lettre du milieu est défectueuse	Outils de la détermination Articles définis
أَدَوَاتُ (حُرُوف) الجَرِّ	**أَدَوَاتُ الجَزْمِ**
Les prépositions	Outils de l'apocope Outils introduisant le verbe dans le cas de l'apocope
الجَزم	**أَدَوَاتُ النَّصْبِ**
L'apocope Lié au verbe	Outils de l'accusatif Outils introduisant le verbe au cas accusatif
إِسْمٌ	**الأَسْمَاءُ الخَمْسَةُ**
Nom pl. : أَسْمَاءٌ	Les 5 Noms أبو، أخ، حمو , فو، ذُو
أَسْمَاءُ الإِسْتِفْهَامِ	**أَسْمَاءُ الإِشَارَةِ**
Les pronoms interrogatifs	Les pronoms démonstratifs
إِسْمُ الفاعِلِ	**إِسْمُ المَفْعُولِ**
Nom d'agent Participe actif	Nom objet Participe passif
الأَسْمَاءُ الْمَوصُولَةُ	**الشَّرْطُ**
Les pronoms relatifs	Le conditionnel

أَدَاةُ الشَّرْطِ	الجُمْلَةُ الشَّرْطِيَّةُ
Outils du conditionnel	La phrase conditionnelle
الْمُعْرَبُ	الإِضَافَة
Décliné Voyelle finale d'un v. ou d'un n. au cas dynamique	La construction génitive
أَفْعَلَ	الأَفْعَالُ الخَمْسَةُ
Comparaison Superlatif et élatif	Les cinq verbes
أَلِفُ التَّأْنِيْثِ المَقْصُورَةِ	أَلِفُ التَّأْنِيْثِ المَمْدُودَةِ
Marque du féminin. Ex. : حُبْلَى ou سَلْمى Nom féminin finissant avec ى	Marque du féminin. Ex. : صَحْرَاء Nom féminin finissant avec Alif et Hamza
المَبْنِيُ	البَدَلُ
L'indéclinable Mot à construction fixe	Le substitut
التَّعَجُّبُ	التَّصْغِيْرُ
Le style verbal exclamatif	Le diminutif Représenter par un schème.
التَّنْوِيْنُ	التَّمْيِيزُ
Nunation Doublement de la voyelle de la dernière consonne	Le spécificatif (au cas accusatif) Spécification pour comparaison et la mesure
التَّفْضِيْلُ	التَّوْكِيْدُ
Comparaison, préférentiel Comparatif, élatif et superlatif	L'emphase Mot ajouté pour une amplification

حالَةُ الجَرِّ	**حالَةُ الجَزْمِ**
Le cas génitif مَجْرُورٌ	L’apocope مَجْزُومٌ (avec les verbes)
جَمْعٌ	**جَمْعٌ تَكْسِيْرٌ**
Pluriel	Pluriel brisé
جَمْعٌ مُذَكَّرٌ سَالِمٌ	**جَمْعٌ مُؤَنَّثٌ سالِمٌ**
Pluriel masculin régulier	Pluriel féminin régulier
جُمْلَةٌ إِسْمِيَّةٌ	**جُمْلَةٌ فِعْلِيَّةٌ**
Phrase nominale	Phrase verbale
الحَال	**حَرْفُ الجَرِّ**
Complément d’état L'accusatif circonstanciel	La préposition
حُرُوفُ الزِّيَادَةِ	**حُرُوفُ العَطَفِ**
Les 10 Lettres Lettres affixes créant des dérivés et changements sémantiques : س , أ , ل , ت, م , و, ن , ي , هـ , ا سَأَلْتُمُونِيْهَا (للحِفظ)	Les conjonctions
حُرُوفُ الهِجَاءِ	**الخَبَرُ**
L'alphabet	Le prédicat
حَالَةُ الرَّفْعِ	**سَاكِنٌ**
Le nominatif / Sujet مَرْفُوعٌ (Verbes et Noms)	Absence de voyelles سُكُون

أسْمَاء الصِّلَة	شِبْهُ الجُمْلَةِ
Pronom relatif pl. : الأسماء المَوْصُولَة	Phrase prépositionnelle
الضَّمِيْرُ	الصِّلَةُ
Le pronom personnel	La proposition relative attributive
الفاعِلُ	العَلَمُ
Acteur / l'agent L'agent du verbe venant après le verbe	Le nom propre (le connu)
فِعْلُ المَاضِي	فِعْلُ الأَمْرِ
Le verbe au passé (le parfait)	Verbe à l’impératif
الفِعْلُ اللازِمُ	الفِعْلُ الثُلاثِيُّ
Le verbe intransitif	Le verbe trilétaire فَعَلَ
فِعْلٌ ثلاثِيٌّ مُجَرَّدٌ	الفِعْلُ المُتَعَدِّيُّ
Verbe trilétaire augmenté الفِعْلُ المُجَرَّد	Le verbe transitif
الفِعْلُ المُضَارِعُ	فِعْلٌ مُجَرَّدٌ
Le présent de l'indicatif Exprime le présent ou le futur	Mot contenant une ou plus des lettres affixes الفِعْلُ المَزِيْد
الفِعلُ المَبْنِيُّ لِلْمَجْهُولِ	الفِعْلُ المُعْتَلُّ
Voix passive Le verbe passif	Le verbe défectueux (irrégulier)

الفِعْلُ المَاضِي	**الفِعْلُ المَبْنِيُّ لِلْمَعْلُومِ**
Le passé (le parfait)	Voix active Le verbe actif
مَا النَّافِيَةُ	**لا النَّافِيَةُ**
Ma de la négation	**La** de la négation
المَبْنِيُّ لِلْمَعْلُومِ	**المُبْتَدَأُ**
Construction à la voix active Voix active	Le sujet Sujet d'une phrase nominale
المِثَالُ	**المَبْنِيُّ لِلْمَجْهُولِ**
verbe commençant par و ou ي	Construction à la voix passive Voix passive
المُسْتَثْنَى	**المُثَنَّى**
L’exception	Le duel
المَصْدَرُ	**أَدَوَاتُ الإِسْتِثْنَاءِ**
Le nom d’action	Outils de l'exception
المُضَاف إِلَيْهِ	**المُضَافُ**
Seconde partie de la construction génitive	Première partie de la construction génitive الإِضَافَة (construction génitive)
المَفْعُولُ بِهِ	**المُعَرَّف**
L'objet à l'accusative (COD-COI)	Le nom défini

المَفْعُولُ المُطْلَقُ	**المَفْعُولُ فِيْهِ**
L'objet absolu (cas accusatif)	Adverbe de temps et de lieu
المَفْعُولُ لَهُ	**المَفْعُولُ مَعَهُ**
Complément de but (de cause) أعْطَاهُ هَدِيَّةً ثَمِيْنَةً تَعْبِيْرَاً عن تَقْدِيْرِهِ (cas accusatif)	Le complément d'accompagnement مَع وَاو المَعِيَّة
الْمَمْدُود	**المَقْصُورُ**
Le nom finissant par la voyelle longue ا suivi de ء	Le nom finissant par la voyelle longue ا
المَنْقُوص	**المَمْنُوعُ مِن الصَّرْفِ**
Le nom finissant par ي إسْمُ فَاعِلٍ مُشْتَقٌّ منَ الْفِعْلِ النَّاقِصِ	Absence de **nun** du nom
النِّسْبَةُ	**نَائِبُ الفاعِلِ**
Forme attributive Forme d'appartenance	Sujet du prédicat Substitut de celui qui agit par le verbe. Il ne vient qu'avec des verbes passifs.
الصِّفَةُ	**النَّصْبُ**
L'épithète النَّعْت (le qualificatif)	Accusatif (avec les noms) Subjonctif (avec les verbes) مَنْصُوبٌ
نُون التَّوكِيْدِ	**النَّكِرَةُ**
Le **nun** de l'emphase	L'indéfini Nom sans article défini
وَاوُ الجمَاعَةِ	**نُونُ النِّسْوَةُ**
Le او du pronom masculin pluriel	Le **nun** du pronom féminin pluriel

يَاءُ المُخَاطَبَةِ	أَلِفُ الإِثْنَيْنِ
Le ي du Pronom « tu » féminin	Le ا du pronom duel
وَزْنُ الفِعْلِ	هَمْزَةٌ
Le schème du verbe Ou « gabarit »	Arrêt du son au niveau de la glotte

[Retour à l'index]